

—10—2023—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報  
こくごほんやくばんこうほう

# かぬま

No.316

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ 発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ 編集：市民部

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



## ■World Festival I

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Vamos apreciar as diversas culturas do mundo! Venha fantasiado para o Halloween!

Data: 29 de outubro (dom) 10:00~15:00

Local: Bunka Katsudo Koryukan



### \*Eventos realizados no mesmo dia e no mesmo local

- Convivência Multicultural
- “Yangu Festival” (um evento realizado por estudantes do ensino médio)

## ■かぬまワールドフェスティバル

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

世界の文化を楽しもう！ハロウインの仮装をしてきてね！

とき 10月29日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館

### \*同じ日・同じ場所で開催するイベント

- 多文化共生講座
- 「やんぐ祭」(高校生が開催するイベント)



## ■Festival de Outono de Kanuma (Kanuma Aki Matsuri)

Neste festival poderemos ver os carros alegóricos esculpidos. Venha deliciar-se com o som das flautas e tambores.

Data e local: 7 de outubro (sáb): Santuário Imamiya (Kanuma-shi Imamiya-machi 1692) e arredores

8 de outubro (dom) Machinoeki Shin Kanuma Juku (Kanuma-shi Naka-machi 1604-1) e arredores

\* Nos dias 7 (sáb) e 8 (dom) de outubro a tarifa do ônibus “Ri-bus” é gratuita

HP da cidade de Kanuma: <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0281/info-0000003277-1.html>

## ■鹿沼秋まつり

彫刻で飾られた屋台を見ることができます。笛や太鼓のお囃子を楽しみましょう。

とき・ところ 10月7日(土): 今宮神社 (鹿沼市今宮町1692) の近くなど

10月8日(日): まちのえき 新鹿沼宿 (鹿沼市仲町1604-1) の近くなど

\* 10月7日(土) 10月8日(日) は、リーバスが無料で乗れます。

鹿沼市ホームページ: <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0281/info-0000003277-1.html>



## ■ Festival Manabi 2023

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu-Gakari (Divisão de Aprendizagem ao

Longo da Vida Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289 (63) 3498

Data: 14 de outubro (sáb) 10:00~15:00 15 de outubro (dom) 10:00~14:00

Local: Shimin Joho Center e Museu de Arte Kawakami Sumio

## ■かぬま学びフェスティバル2023

しやうがいがくしゅうか しやうがいがくしゅうがかり

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

とき 10月14日(土) 10:00~15:00 10月15日(日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター、川上澄生美術館

■ O informativo da cidade "Koho Kanuma" apresenta estrangeiros que vivem na cidade de Kanuma

■ 「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

A coleta de lixo será realizada no dia 9 de outubro (seg/feriado).

■ごみの収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

10月9日(月・祝日)はごみ収集があります

Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lado oeste de Kurokawa 黒川西側
Lixo queimável 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

\*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\*し尿収集⇒休み

■ Estamos recrutando pessoas interessadas em participar do evento "Ichigo no Mori"

Ichigo-shi Eigyo Senryaku-Ka City Promotion Gakari

(Divisão de Estratégia de Vendas da Cidade do Morango Seção de Promoção da Cidade) ☎0289(63)0154

Procuramos pessoas que possam vender pratos e doces com morangos, bem como itens com desenhos de morangos.

Data: 18 de fevereiro de 2024 (domingo)

Local: Kanuma-shi Kaboku Center

Taxa de participação: 1 seção (aproximadamente 3m x 3m) 5.000 ienes

Inscrição: Envie sua inscrição até 20 de outubro (sexta) para a Seção de Promoção da Cidade

※O formulário de inscrição poderá ser baixado pela HP da cidade.

※Caso haja muitos solicitantes, estaremos fazendo um processo seletivo ou sorteio e comunicaremos o resultado..

Maiores informações na Seção de Promoção da Cidade

■ イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課 シティプロモーション係 ☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる人を募集します。

とき 2024年2月18日(日)

ところ 鹿沼市花本センター

出店料 1区画(3m×3m程度)5,000円

申込 10月20日(金)までに、申込書をシティプロモーション係へ。

※申込書は市ホームページからダウンロードできます。

※応募が多い場合は、審査・抽選をして、結果を知らせます。詳しくは、シティプロモーション係まで。

■ Vamos fazer um exame de saúde maternal

Kenko-Ka Boshi Kenko-Gakari

(Divisão de Saúde Seção de Saúde Materna e Infantil) ☎0289(63)2819

Os exames de saúde pré-natais são importantes para verificar o estado de saúde da gestante e o crescimento do feto.

Os exames de saúde materna são importantes para a recuperação da saúde da mãe após o parto e para desfrutar da criação do

bebe. Fazer um exame de saúde permite identificar rapidamente doenças e tomar as medidas adequadas. Alguns custos de exames médicos são subsidiados. Certifique-se de fazer exames médicos regulares para que você possa dar à luz e criar seus filhos com tranquilidade.

**■妊産婦健康診査を受けましょう**

健康課母子健康係 ☎0289(63)2819

妊婦健康診査は、妊婦の健康状態や、お腹の赤ちゃんの成長などを確認するために大切です。  
産婦健康診査は、出産の後のお母さんの体調の回復や、赤ちゃんの育児を楽しく行うために大切な健診です。  
健診を受けると、病気などが早く分かり、対応ができます。健診費用は、一部助成があります。安心して出産・育児ができるように、きちんと健診を受けましょう。

**■Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282**

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

**■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282**

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



**■Avisos da Associação Internacional de Kanuma**

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai  
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

**■国際交流協会からのお知らせ**


鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

**○ Classes de Japonês em Kanuma**

\*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

**○鹿沼市の日本語教室一覧**

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

**○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)**

**Data:** 18 de outubro(quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

**Local:** Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

**Público alvo:** Estrangeiros moradores em Kanuma



ポルトガル語

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 10月18日（水）10:00~12:00 \*2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■ Aula de culinária (India)



Nihongo FC  
Kakinuma 080-3557-2820  
ryoko8205@gmail.com Aoki 090-6548-2766

Data:19 de novembro (dom) 11:30~14:00

Local: Centro Comunitário Tobudai(kanumashi midoricho 1-3-36)

Taxa de participação: 700 ienes

Inscrição: Pelos telefones acima ou por e-mail

■料理教室 【インド】



日本語FC  
かきぬま  
柿沼080-3557-2820  
あおき  
青木090-6548-2766  
ryoko8205@gmail.com

とき 11月19日（日）11:30~14:00

ところ 東部台コミュニティセンター（鹿沼市緑町1-3-36）

参加費 700円

申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。

■ Para as pessoas que utilizam a área do rio Ooashigawa para brincar ou fazer churrasco

O número de pessoas que fazem coisas irregulares perto do rio Ooashigawa está aumentando e as pessoas que moram nas proximidades estão tendo problemas com essas atitudes.

Quando você for brincar, por favor, estacione seu carro no local designado.

Por favor, leve seu lixo para casa.

Não toque música alta. Use o banheiro para fazer suas necessidades fisiológicas.

Siga as regras e vamos curtir um bom verão.



■大戸川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

大戸川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。ルールを守りましょう。

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

